



Facultad de Ciencias Médicas



Universidad Nacional del Comahue

1. DATOS DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA	Inglés
CARRERA	Medicina
PLAN	1047/13, modificatoria ord. 1486/14
AÑO	2023
CICLO	Biomédico

DEPARTAMENTO	Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos
ÁREA	Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos
ORIENTACIÓN	Lectura Bibliográfica, Humanística y Técnica
CARÁCTER	Obligatoria

2. EQUIPO DOCENTE

Docente	Función	Cargo	Dedicación
Mg. Sorbellini, Andrea Cecilia	Prof. a cargo	Profesora adjunta	exclusiva

3. CARACTERÍSTICAS DE LA ASIGNATURA

Carga horaria semanal

	Horas	Porcentaje
Teórico/Práctico	4	100%
Teórica	-	-
Prácticas de Aula	--	
Prácticas de Lab/Hosp./Centro de Salud	--	-
Total	-	100%



Tipificación	Período
Teoría con prácticas en el aula	Anual

Duración del dictado

Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de horas
13 de marzo	30 de noviembre	32 semanas	128 hs

4. FUNDAMENTACIÓN

A partir del último tercio del siglo XX el inglés se ha transformado en el idioma internacional de la comunicación científica de la Medicina (Navarro, 2011), lo que ha dado como resultado que casi la totalidad de los artículos publicados en revistas científicas esté en inglés (Badillo, 2021). Ante esta hegemonía del inglés en la producción intelectual de la ciencia, no podemos negar la importancia de dotar a los estudiantes de Medicina de las herramientas para interpretar textos en idioma inglés, como un primer paso fundamental, si se pretende orientarlos hacia un proceso de aprendizaje permanente durante sus vidas.

Este curso se propone desarrollar la habilidad de lectocomprensión de textos especializados en inglés, entendida como la lectura cuya finalidad es promover el aprendizaje (Weir et al., 2009; Moyetta Y Kuguel, 2016) mediante textos especializados. Se adopta una concepción multidimensional de la habilidad de lectura (Urquhart y Weir, 1998; Weir et. al, 2009), lo que supone la existencia de microhabilidades, como, por ejemplo, la lectura globalizadora o *skimming*, la lectura selectiva o *scanning*, la identificación de la organización retórica del texto, la comprensión de ideas principales e información de sustento, tanto explícitas como implícitas; la comprensión de vocabulario, entre otras, tanto a nivel global, como a nivel local. Junto al desarrollo de estas microhabilidades, se ofrece también entrenamiento para el uso de estrategias de lectura rápida, y lectura cuidadosa, ambas necesarias para las actividades de aprendizaje en el nivel superior.

Por otro lado, para el diseño de este curso se parte del supuesto acerca de la existencia de comunidades discursivas, entendidas como grupos cuyos miembros comparten no solo saberes, una nomenclatura, normas y convenciones, sino que, además, seleccionan y usan distintos géneros de maneras particulares, recurriendo a un léxico específico (Swales, 2016).



Considerando que los destinatarios de este curso son estudiantes de 2º y 3º año de la carrera de Medicina, se busca contribuir a su proceso de socialización en su comunidad discursiva, a través de la enseñanza explícita de las características propias de los géneros empleados en dicha comunidad, para que adquieran gradualmente sus prácticas discursivas especializadas.

Se aborda el análisis de ejemplares de textos especializados desde un modelo de múltiples niveles (Ciapuscio y Kuguel, 2002), que concibe al texto como un elemento multidimensional, que puede estudiarse no sólo en términos de sus elementos más pequeños, como los conectores entre las oraciones, la sintaxis y el léxico, sino también en función de cómo estos aspectos más pequeños reflejan otras dimensiones como su función comunicativa, la organización de la información, entre otras. Asimismo, se hará especial énfasis en aquellas formas lingüísticas que pueden obstaculizar la comprensión para lectores hispanohablantes, que surgen de las diferencias existentes entre el idioma inglés y el español (Kuguel 2015; Moyetta y Kuguel, 2016).

5. OBJETIVOS

Objetivo general

Se busca contribuir a que los estudiantes:

- lean, de manera autónoma, textos especializados auténticos del campo de la Medicina, con un grado aceptable de comprensión, recurriendo a un repertorio de habilidades y estrategias de lectura, según sus necesidades;
- aprendan a diferenciar entre distintos géneros disciplinares, en función de sus características prototípicas;
- exploren la relación entre las características contextuales en las que se produce la comunicación, la función del texto en la interacción, la perspectiva desde la que se aborda el tema, la estructura textual y las formas lingüísticas empleadas en un texto;
- amplíen su vocabulario general, académico y técnico para poder leer textos de su especialidad de manera fluida.

Objetivos específicos

Hacia el fin de este curso, se espera que los estudiantes sean capaces de:



- regular el propio proceso de lectura mediante el uso de estrategias metacognitivas previas a la lectura, durante la lectura y luego de la lectura;
- deducir el posible significado de palabras desconocidas presentes en un texto identificando los elementos que las integran;
- utilizar una idea del significado general de texto para inferir el significado probable de palabras desconocidas;
- recurrir al reconocimiento de palabras que conoce para deducir el significado de otras palabras que desconoce;
- leer fragmentos de textos especializados que aborden temas relacionados con la Medicina, con un vocabulario de uso frecuente en el campo de la Medicina, con un nivel de comprensión satisfactorio;
- encontrar y comprender información específica en un fragmento de texto breve y predecible;
- consultar fragmentos de texto extensos con el fin de encontrar la información deseada, y recoger información procedente de las distintas partes de un texto o de distintos textos con el fin de realizar una tarea específica;
- identificar ideas principales explícitas de textos especializados sobre temas familiares relacionados con la Medicina;
- comprender la mayor cantidad de información de carácter fáctico presente en textos especializados del campo de la Medicina;
- realizar inferencias de distinto tipo para recuperar información implícita en el texto;
- distinguir entre hechos y opiniones;
- seguir el argumento de relatos con clara línea argumental y escritos en un lenguaje de uso frecuente en el campo de la Medicina;
- identificar los rasgos morfosintácticos y léxicos prototípicos de los géneros capítulo de libro o manual, artículo de investigación, artículo de revisión y caso clínico;
- identificar la estructura del texto;
- identificar el propósito comunicativo del autor;
- comprender textos breves sobre temas conocidos o de actualidad, provenientes de artículos en los que se ofrecen diversos puntos de vista;



- identificar secuencias textuales descriptivas, explicativas, argumentativas y narrativas de acuerdo a sus rasgos lingüísticos característicos;
- identificar las conclusiones principales en textos con una argumentación clara;
- comprender instrucciones y procedimientos redactados como un texto continuo;
- identificar marcadores discursivos de cohesión de distintos tipos;
- seguir una línea argumentativa o la secuencia de acontecimientos en un relato, concentrándose en los conectores lógicos y temporales frecuentes;
- reconocer e interpretar estructuras sintácticas de diferentes grados de complejidad;
- reflexionar sobre las similitudes y diferencias en los sistemas gramaticales del inglés y el español;
- establecer relaciones entre los modos en que los aspectos más formales de la lengua reflejan aspectos situacionales, semánticos y funcionales.

6. CONTENIDOS MINIMOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS

Clases de palabras. Palabras transparentes. Palabras con contenido (sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios). Palabras funcionales (artículos definidos, artículos indefinidos, preposiciones y nexos, pronombres, participio presente (forma -ing) y participio pasado (forma -ed). Formación de palabras. Afijación (prefijos y sufijos). Falsos cognados. Estructura básica de la oración. Frase nominal y frase verbal. Flexión. Tiempos verbales simples y complejos. Voz activa y voz pasiva en todos los tiempos verbales. Voz pasiva compleja en todos los tiempos verbales. Verbos auxiliares y modales. Texto expositivo, definición, generalización, descripción, narración de hechos en el pasado. Texto instructivo, instrucciones para llevar a cabo procedimientos médicos. Texto argumentativo, comparación, explicación, hipótesis.

6.1 CONTENIDOS

La forma de representación vertical de los contenidos que se encuentra a continuación no refleja un orden cronológico en la presentación de los temas.



Géneros

Los siguientes géneros serán abordados en el orden en el que se presentan a continuación, el cual refleja su grado de especialidad. Se analizarán sus aspectos funcionales, semánticos, estructurales y formales, así como la relación entre estos distintos planos.

- capítulo de libro o manual
- artículo de revisión
- caso clínico
- artículo de investigación

Dimensión funcional

Funcionamiento del texto para la solución de tareas individuales o sociales: expresarse, contactar; informar y dirigir.

Dimensión semántica y estructural

Secuencias descriptivas

- a. Presencia de léxico nominal, nombres y adjetivos valorativos, para dar cuenta de escenas, elementos o procesos.
- b. Despliegue sintáctico nominal (aposiciones, oraciones adjetivas, complementación) con el fin de otorgar mayor precisión y rigor en la descripción.
- c. Verbos presentadores de la información: be, seem, have, etc.
- d. Secuencias de enumeraciones, que se suelen situar desde lo general a lo particular o del todo a las partes.
- e. Marcadores de tiempo y de lugar.
- f. Representaciones icónicas: diagramas, esquemas, mapas, dibujos o fotografías.
- g. Definición extendida.

Secuencias explicativas

- a. Definiciones, ejemplos, analogías, reformulaciones, citas y/o menciones de otros textos y autores.
- b. Conectores y verbos que expresan relaciones de causa y consecuencia.
- c. La condensación de la información en una sola palabra o frase, nominalizaciones.
- d. Explicaciones de modo o descriptivas, clasificaciones, enumeraciones.
- e. Construcciones comparativas.



Secuencias narrativas

- a. Sujeto-actor animado o inanimado, individual o colectivo, agente o paciente.
- b. Tiempos pasados y presente para narrar hechos sucedidos.
- c. Conectores y marcadores temporales, causales y consecutivos.
- d. Marcas morfosintácticas de persona: primera o tercera persona.

Secuencias argumentativas

- a. Esquema problema-solución, premisas-conclusión, tesis-antítesis.
- b. Marcadores que señalan perspectivas y puntos de vista, y la adhesión o el rechazo a estos.
- c. Deícticos personales, reflexivos, posesivos
- d. Conectores de oposición (total o parcial) y contraste, causa y consecuencia, condición, que articulan el discurso polémico.
- e. Presencia de matizaciones, introductores de la propia opinión, de la opinión ajena, etc.

Dimensión formal

- Clases de palabras.
- Procesos de formación de palabras: derivación y flexión. Formas –ing, contraste con el gerundio en español.
- El sintagma nominal: estructura, elementos constitutivos, contraste con el sintagma nominal en español.
- Construcciones comparativas.
- Las oraciones imperativas.
- Nociones sobre tiempo y aspecto verbal: presentes y pasados.
- Voz Pasiva.
- Mecanismos de cohesión
 - o procedimientos léxicos (repeticiones, sustitución por sinónimos o cuasi-sinónimos, hiperónimos, pro-formas léxicas).
 - o procedimientos gramaticales (referencia endofórica mediante pronombres, cuantificadores definidos e indefinidos, elipsis).
 - o Marcadores y conectores (los marcadores que contribuyen a la organización global del texto, atenuantes e intensificadores, conectores).



- It y there como sujetos impersonales.
- Unidades fraseológicas: phrasal verbs, estructuras fraseológicas con categoría gramatical sustantiva (por ejemplo, cost-effectiveness).

Estrategias y habilidades de lectura

1) Estrategias metacognitivas

a. Pre lectura

- i. Anticipación
- ii. Predicción
- iii. Activación de conocimientos previos
- iv. Establecimiento del propósito de la lectura.

b. Lectura

- i. Formulación de preguntas al texto
- ii. Auto-monitoreo de la comprensión

c. Poslectura

- i. Establecimiento de relaciones con experiencias propias.

2) Estrategias cognitivas

a. Lectura de los paratextos.

b. Estrategias de gestión de vocabulario

- i. cognados,
- ii. cuándo ignorar palabras desconocidas,
- iii. inferir el significado a partir de pistas estructurales, contextuales o morfológicas,
- iv. uso del diccionario bilingüe.

c. Simplificación de oraciones sintácticamente complejas.

d. Interpretación de elementos cohesivos.

3) Lectura rápida

a. lectura globalizadora o skimming para obtener la idea central de un texto.

b. lectura selectiva o scanning para localizar información puntual específica.

c. lectura de búsqueda para responder preguntas o para proporcionar datos solicitados.

4) Lectura detallada



- a. Comprender el texto: decodificar el texto completo, identificar su organización retórica y establecer una jerarquía de ideas, tanto explícitas como implícitas.
- b. Leer de manera crítica y reflexiva.
- c. Comprender el vocabulario: realizar inferencias léxicas.
- d. Comprender la sintaxis: implica esclarecer el significado de un texto a partir de la identificación de los elementos que constituyen las oraciones.

6.2 CONTENIDOS ORGANIZADOS EN EJES TEMÁTICOS

Dado que, como se mencionó anteriormente, el texto es concebido como un elemento en el que interactúan simultáneamente múltiples dimensiones, en cada guía se entrecruzarán elementos de los distintos planos detallados en el apartado anterior, a los que se sumarán contenidos relacionados con el desarrollo de habilidades y estrategias de lectura, según las características de cada texto o conjunto de textos abordado en cada oportunidad.

Se comenzará trabajando con fragmentos de libros de texto o manuales empleados para la enseñanza de la Medicina y cuyos temas resulten familiares a los estudiantes, de manera de permitir que puedan comenzar a construir conocimiento sobre las características de los textos de la especialidad, recurriendo a su conocimiento previo sobre conceptos básicos de la Medicina. A medida que se avance en el curso, la complejidad de los textos, tanto en términos lingüísticos como conceptuales, irá en aumento. En una segunda instancia del curso se trabajará con informes de casos clínicos y artículos de revisión, considerados de complejidad intermedia, para culminar el curso abordando las características del artículo de investigación, considerado el género de mayor complejidad, debido a su grado de especialización.

6.3 PROPUESTA METODOLÓGICA

Se concibe a la lectura como un proceso interactivo en el que el lector busca obtener el significado del texto y, al hacerlo, puede enfrentar dificultades como el desconocimiento del idioma, falta de conocimiento previo sobre el tema, complejidad de conceptos y vocabulario limitado. Con el fin de ayudar al alumno a construir conocimiento del idioma, en cada clase teórico-práctica se utilizará una combinación de procesamientos ascendentes y descendentes. En otras palabras, se propondrá un primer acercamiento al texto para tener una visión global de



él y luego se procederá a analizar el texto en detalle. Sin embargo, cabe resaltar que estos tipos de procesamiento se complementan y se utilizarán en diferentes momentos de la lectura.

Para facilitar el proceso de aprendizaje, se buscará activar el conocimiento previo de los estudiantes, para lo cual se trabajará con una selección de textos especializados auténticos, en inglés, los cuales representan ejemplares de los géneros utilizados para la formación de grado, como capítulo de libro y manual, artículo de revisión, artículo de investigación y caso clínico. A partir de ellos se propondrá una variedad de actividades con la finalidad no solo de introducir o ejercitar estrategias o microhabilidades de lectura para guiar la comprensión del contenido, sino también de explotar aquellos aspectos del texto que pueden ser de utilidad para la lectura de futuros textos, como los patrones de organización de la información en el texto, el propósito comunicativo, las unidades fraseológicas, el léxico frecuente en textos de la especialidad, las relaciones de cohesión, entre otros. En todos los casos, el foco estará puesto en el significado de las proposiciones y en su realización mediante recursos lingüísticos.

En un primer momento de contacto con el ejemplar textual se propondrán actividades de lectura que guíen la interpretación del texto, mediante preguntas de distinta índole, actividades de transferencia de la información a distintos formatos, ejercicios para determinar si un enunciado es verdadero o falso, entre otras. Luego se desplazará la atención a la forma en que se transmite el significado. Esto puede ser llevado a cabo a través de una discusión dirigida por el docente o mediante actividades que permitan deducir de manera inductiva el significado o función de las formas lingüísticas empleadas en el texto y que merecen ser analizadas, propiciando la comparación con la lengua materna, en los casos en que esto sea oportuno.

6.4 EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE APROBACIÓN DEL CURSADO Y ACREDITACIÓN

6.4.1 EVALUACIÓN

Evaluación formativa Se evaluará el cumplimiento de los objetivos de este curso mediante la observación de cada estudiante durante la clase y también mediante actividades prácticas que estarán disponibles a través de PEDCO.



Evaluación sumativa Se evaluará formalmente mediante exámenes parciales escritos y una serie de trabajos prácticos que se implementarán a través de PEDCO. Los trabajos prácticos consistirán en pruebas de vocabulario discutido en clase, y en la realización de distintas tareas a partir de la lectura de un ejemplar de alguno de los géneros abordados en el curso, involucrando las habilidades y estrategias discutidas en clase y la correcta interpretación de los aspectos funcionales, semánticos, estructurales y formales desarrollados a lo largo del curso. Los parciales consistirán en pruebas de comprensión lectora de textos de Medicina, correspondientes a alguno de los géneros incluidos en este programa y sobre los temas abordados en este programa. Estas pruebas incluirán preguntas de comprensión, ejercicios para determinar si un enunciado es verdadero o falso, preguntas de inferencia léxica o de contenido, preguntas multiple choice, entre otros dispositivos para evaluar el grado de comprensión de las ideas expresadas en un texto y el dominio de los contenidos desarrollados en este programa.

a) Exámenes parciales: tres exámenes parciales escritos.

b) Exámenes recuperatorios: tres exámenes recuperatorios escritos, uno correspondiente a cada parcial escrito.

c) Exámenes finales: exámenes escritos y oral en el caso del alumno libre, según fechas previstas en calendario académico.

d) Otras modalidades de evaluación:

Coloquio para promoción: no

Examen final regular: Consistirá en la lectura de un ejemplar de los géneros especializados abordados en este curso y la resolución de actividades de comprensión en base a él.

Examen libre: El examen constará de dos instancias, un examen escrito y un examen oral, en las que se evaluará la totalidad de los contenidos analíticos detallados en este programa. El examen escrito, a su vez, constará de tres partes.

- una prueba de vocabulario en la que se evaluará el conocimiento receptivo del vocabulario discutido en las distintas guías de lectura que constituyen el material de clase. Este segmento del examen deberá resolverse sin ayuda de diccionarios, glosarios o listas de palabras de cualquier índole.

- una prueba en la que se evaluará el conocimiento de los aspectos semánticos, estructurales y formales detallados en este programa. En esta parte del examen el estudiante



deberá resolver tareas para demostrar su conocimiento de estos aspectos aplicados a la interpretación de fragmentos de textos. Se espera que sean capaces de resolver satisfactoriamente tareas como la traducción de bloques nominales, la interpretación de expresiones referenciales, la interpretación de ideas unidas mediante conectores, entre otras.

- un examen escrito que consistirá en la lectura de un ejemplar textual de alguno de los géneros incluidos en este programa y la resolución de actividades de comprensión en base a él. Durante el examen oral se indagará en mayor profundidad sobre el contenido del texto empleado en la tercera parte del examen escrito, y sobre distintos temas de este programa aplicados a la lectura de dicho ejemplar.

6.4.2 APROBACIÓN DEL CURSADO

Para aprobar el cursado de forma regular se deberá:

- Aprobar un 50% de los trabajos prácticos obligatorios con una calificación de 4.
- Aprobar los tres exámenes parciales o sus recuperatorios con 4.

En este caso, el estudiante rendirá un examen final escrito.

6.4.3 ACREDITACIÓN DE LA ASIGNATURA

Acreditación por promoción: Para acreditar la asignatura por promoción, se deberá:

- Aprobar todos los trabajos prácticos obligatorios con una calificación de 7, con opción de recuperar uno en caso de ausencia debidamente justificada o aplazo. Esta instancia de recuperación se llevará a cabo hacia finales del segundo cuatrimestre.
- Aprobar tres exámenes parciales o sus recuperatorios con 7, con opción de recuperar uno en caso de ausencia debidamente justificada o aplazo. Esta instancia de recuperación se llevará a cabo hacia finales del segundo cuatrimestre.

En este caso, se accederá a la promoción sin necesidad de rendir un examen final.

Acreditación con examen final: Si se cumple con los requisitos de aprobación del cursado especificados en 6.4.2, se accede a una instancia de examen final. Se trata de un examen escrito, que consiste en la lectura de un ejemplar de los géneros especializados abordados en este curso y la resolución de actividades de comprensión en base a él. Se aprobará esta instancia con 4 y se evaluará el cumplimiento de las consignas, la correcta interpretación de las ideas expresadas



por el autor, la claridad en la redacción de ideas, y el conocimiento demostrado de los aspectos funcionales, semánticos, estructurales y formales trabajados a lo largo del año.

Acreditación con examen libre:

El examen del alumno libre constará de dos instancias, ambas eliminatorias. La primera parte será escrita, y, a su vez, constará de tres partes. Para aprobar el examen escrito, cada una de estas partes deberá aprobarse con al menos un 50% del puntaje total especificado para cada parte.

En caso de aprobar la primera instancia, se accederá a una segunda instancia, oral, la cual también deberá aprobarse con 4 para acreditar la materia bajo la modalidad libre.

7. BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA PARA EL ESTUDIANTE

- 1) Un diccionario bilingüe inglés-español. Las siguientes son algunas recomendaciones:
 - a) Oxford University Press. (2013). Diccionario Oxford Pocket para Estudiantes Latinoamericanos de Inglés.
 - b) Cambridge University Press. (2017). Diccionario Cambridge Pocket para Estudiantes de Inglés. English-Spanish. Español-Inglés.
 - c) Pearson Longman. (2010). Longman Diccionario Pocket, Inglés-Español, Español-Inglés: para Estudiantes Latinoamericanos (2ª ed.).
- 2) Navarro, F. A. (2021). Libro rojo. Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico (3.ª edición).
- 3) Gramáticas del inglés:
 - a) Sanchez Benedito, F. (2007). Gramática Inglesa (9ª edición). Pearson Longman.
 - b) Chacon Beltran, R. & Senra Silva, I. (2010). Gramática Inglesa para Hispanohablantes. Cambridge.



c) Murphy, R. & Garcia Clemente, F. (2008). *Essential Grammar in Use. Gramática Básica de la Lengua Inglesa. Edición en español (3º edición)*. Cambridge University Press.

4) Guías de lectura confeccionadas por la cátedra.

5) Sorbellini, A. C. (2017) Cuadernillo de Inglés para Medicina.

Referencias bibliográficas


- Badillo, A. (2021). *El portugués y el español en la ciencia: apuntes para un conocimiento diverso y accesible*. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura/Real Instituto Elcano.
- Ciapuscio, G. E., & Kuguel, I. (2002). *Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados. Texto, terminología y traducción* (pp. 37-74).
- Kuguel, I. (2015). *Inquietudes y certezas acerca del papel de la gramática en la enseñanza del inglés*. En D. Moyetta, C. Raffo y S. Rezzanos (Eds.) *Lenguas y culturas: Desafíos actuales de la diversidad y de la integración*. Actas de las XV Jornadas y II Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior.
- Kuguel, I., & Moyetta, D. (2016). *Formas lingüísticas y aspectos textuales: una relación necesaria en los cursos de lectocomprensión*. En M. d. V. Gastaldi y E. I. Grimaldi (comp.) *Políticas lingüísticas y lenguas extranjeras en el Nivel Superior*. Actas de las IV Jornadas Internacionales de Lenguas Extranjeras, UNL.
- Navarro, F. A. (2001). *El inglés, idioma internacional de la medicina*. *Panacea*, 2(3), 35-51.
- Swales, J. M. (2016). *Reflections on the concept of discourse community*. *ASp. la revue du GERAS*, (69), 7-19.
- Urquhart, A. H., & Weir, C. J. (1998). *Reading in a second language: Process, product and practice*. Routledge.
- Weir, C., Hawkey, R., Green, A., Unaldi, A., & Devi, S. (2009). *The relationship between the academic reading construct as measured by IELTS and the reading experiences of students in their first year of study at a British university*. In *International English Language Testing System (IELTS) Research Reports 2009: Volume 9* (pp. 97-156).



Facultad de Ciencias Médicas



Universidad Nacional del Comahue

	Profesor/a
Firma	
Aclaración	Andrea Cecilia Sorbellini
Fecha	31 de julio de 2023